



ARBETSBLAD

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA Episode 8 Engagez-vous !

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Familjerna är väldigt olika och umgås inte men deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar och Tiphaine är ihop med Solines bror Christophe. Familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera !

Dans dix ans, ce sera _____ (för sent).

C'est pas de sa _____ (fel).

Les Lepic ne sont pas très _____ (långt borta).

Elle vient juste de _____ (gå ut).

Vous pouvez l'appeler sur son _____ (mobil) ?

Je pense que tu as _____ (rätt).

Elle n'a pas _____ (lust) de vous répondre.

Il faut tomber _____ (kär) de quelqu'un d'autre.

Il faut prendre la prochaine rue _____ (till höger).

Elle a déjà trouvé un autre _____ (kille).

Elle est venue t'aider _____ (gratis).

On a prévu un petit _____ (present) pour elle.

On va tous _____ (dö) un jour.

Il est complètement fou ce _____ (unge).

Je vais aller _____ (lägga mig).

2) Fais pas ci, fais pas ça !

Dra streck! Observera att man säger "vous" till dem man inte känner så väl och till flera personer. Det märks tydligt i verbformen.

Vad säger Denis när han vill att Valérie	
ska sluta	Arrête !
ska ta	Arrêtez !
ska vara lugn	Attendez !
ska komma snabbt	Attends !
ska akta sig	Cache ça !
ska vänta	Ecoute !
ska lita på honom	Excusez-moi !
ska lyssna	Fais gaffe !
ska tänka sig	Fais-le !
ska gömma det	Faites voir !
inte ska oroa sig	Figure-toi !
inte ska tvinga henne	Laisse tomber !
inte ska få panik	Laisse-le !
Vad säger Renaud när han vill att Fabienne	Lève-toi !
ska vara förständig	Monte !
ska titta	Montre-moi !
ska visa honom	N'hésitez pas !
ska komma och titta	N'oublie pas !
ska sätta igång	Ne la force pas !
ska gå upp	Ne panique pas !
ska prata med henne	Ne t'inquiète pas !
ska låta honom vara	Ne vous inquiétez pas !
ska göra det	Parle-lui !
ska resa sig upp	Prends !
inte ska glömma	Prenez !
Vad säger Christophe när han vill att hans föräldrar	Regarde !
ska vara lugna	Reste calme !
ska vänta	Sois raisonnable !
ska sluta	Soyez tranquille !
ska ursäkta honom	Vas-y !
ska ta	Viens vite !
ska visa	Viens voir !
inte ska tveka	
inte ska oroa sig	

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

3) L'argot

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vilken är den korrekta motsvarigheten till orden?

Adjectifs	Substantifs	Verbes
balaise	100 bornes	bouffer
c'est cool	le boulot	craindre (ça craint !)
dégueulasse	le gars	débarquer
fastoche	le gosse	faire gaffe
flippant	le mec	flipper
marrant	le truc	fliquer
nickel	les chiottes	planter
taré		rigoler
		se casser
		se dégonfler
		se démerder
		se grouiller

4) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Bon weekend !	Bijou	Chiant !
Coucou !	Bisous	Chier !
Désolé	Chéri	Con
Enchanté	Ma chérie	Connerie
Je suis désolé	Ma petite chérie	La vache !
Je t'embrasse	Ma poulette	Le cul
Je t'en supplie !	Ma puce	Merde !
	Minou	Putain !
	Minouche	
	Mon amour	
	Mon chéri	
	Mon petit bonhomme	
	Mon petit boubou d'amour	
	Mon vieux	

5) Des mots à la mode

Följande ord förekommer ofta i det moderna franska språket. Vad betyder de? Finns det liknande uttryck på svenska?

Absolument

Complètement

Effectivement

Evidemment

Exactement

Forcément

Franchement

Justement

Vraiment

6) Le subjonctif

I den här episoden förekommer många verb i subjonctif. Försök att para ihop meningarna. (facit). Byt sedan ut den andra delen av meningen med egna förslag, t ex: Il faut que tu **prennes** ...

C'est bien que	qu'elle soit là
Ce serait bien que	que tu partes
Il faut que	tu t'en ailles
Il voulait que	je voie Soline
Je veux pas	tu sois ferme
On a peur que	on parte tôt demain
On ne veut pas que	je lise mon poème ?
Qu'est-ce que tu veux que	je viene avec lui
Tu permets que	je fasse ?
Tu veux que	il fasse une connerie
	Tiphaine viene dormir à la maison ?

7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen. (facit)

<i>Ça me dérange pas</i>	<i>J'en ai marre !</i>
<i>Ça sert à rien</i>	<i>J'en peux plus</i>
<i>Ça suffit, c'est bon !</i>	<i>Je m'en fous</i>
<i>Ça va bien se passer</i>	<i>Qu'est-ce que qui s'est passé ?</i>
<i>Ça va être super !</i>	<i>Qu'est-ce que tu en penses ?</i>
<i>Ça va me faire du bien</i>	<i>Tant pis, c'est pas grave</i>
<i>Du jour au lendemain</i>	<i>Y en a ras-le-bol !</i>

N'y allez pas trop tôt, _____.

Tu verras, _____ !

Ne vous inquiétez pas, _____.

Il a complètement changé _____.

Un petit punch _____.

Tu as l'air crevé, _____ ?

_____ ? C'est une bonne idée, non ?

Elle ne veut plus vous voir _____ !

Je vais aller me coucher _____ !

Si Christophe veut venir, _____.

Elle ne veut pas manger ? _____.

On va appeler la police, _____ de vos conneries !

Fais ce que tu veux _____ !

8) Christophe annonce à ses parents qu'il va faire l'armée

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 20:42. (facit)

Renaud : Regarde ça, ça pourrait te correspondre : Agent de maintenance des systèmes informatiques dans le secteur du tourisme. La formation se fait en 18 mois. Christophe, tu te réveilles, c'est quand même pas moi qui vais choisir à ta place !

Christophe : J'ai déjà choisi.

R : C'est pas du tout ce que j'ai voulu dire, mon chéri.

C : Et puis, en revenant, je serai un homme. Tu sais papa, je pense que tu as raison. J'ai un vrai problème de discipline, j'ai besoin d'un cadre. Là-bas au moins, je serai cadré. Je serai payé aussi, je serai plus à vos crochets.

R : Et ben, tant mieux. Vas-y, on t'écoute mon chéri.

Fabienne : 5 ans ?!

C : Je vais faire l'armée, je pars à la Légion.

R : Mais attends Christophe, de quoi tu parles ?

C : Tu l'as dit papa, tu m'as toujours dit que l'armée, c'est la meilleure école de la vie. Bon voilà, maintenant je vais prouver que j'en suis capable.

R : La Légion...

C : T'en connais d'autres ?

F : Sainte Marie mère de Dieu !

C : Comme ça, je ne vais pas rater une autre année. Faut être honnête, c'est pas ici que je vais trouver ma vocation. A part le poker, franchement...et puis ça va me laisser le temps pour réfléchir, 5 ans.

F : La Légion .. étrangère ?

9) Imaginez !

Vad tror du kommer hända nu i Christopes liv? Prata två och två och fantisera om hur hans framtid blir.

La Légion étrangère

När Christophe meddelar att han ska ta värvning i Främlingslegionen, blir föräldrarna chockade. De vet vad det innebär. Legionen är en militär elitkår med en av världens hårdaste discipliner och med stor fysisk och psykisk press. Legionen skapades 1831 i Algeriet i syfte att erövra landet och för att utländska frivilliga skulle få möjlighet att inkorporeras i den franska armén. Under hela 1800-talet hade den funktionen att skydda och expandera det franska kolonialimperiet.

Tyskar utgör den största gruppen legionärer, följd av italienare, belgare och fransmän. Sedan 2000-talet kommer de flesta från Östeuropa och Balkan.

Främlingslegionens högkvarter ligger i Aubagne utanför Marseille. Där finns ett museum och en butik som säljer uniformer, utrustning, kläder, souvenirer - och vin! Legionen har sina egna vinodlingar i Aubagne.

Facit till övning 6

C'est bien qu'elle **soit** là

Ce serait bien que tu **partes**/tu t'en **ailles**/on **parte** tôt demain

Il faut que tu **sois** ferme/ tu **partes**/tu t'en **ailles**/ je **voie** Soline

Il voulait que je **viene** avec lui

Je ne veux pas tu **partes**/tu t'en **ailles**/elle **soit** là

On a peur qu'il **fasse** une connerie/ tu **partes**/tu t'en **ailles**

On ne veut pas que tu **partes**/tu t'en **ailles**

Qu'est-ce que tu veux que je **fasse** ?

Tu permets que je **lise** mon poème ?/Tiphaine **viene** dormir à la maison ?

Tu veux que Tiphaine **viene** dormir à la maison ?/je **lise** mon poème ?

Facit till övning 7

N'y allez pas trop tôt, ça ne sert à rien.

Tu verras, ça va bien se passer/ça va être super !

Ne vous inquiétez pas, ça va bien se passer/ça va être super !

Il a complètement changé, du jour au lendemain.

Un petit punch, ça va me faire du bien.

Tu as l'air crevé, qu'est-ce que qui s'est passé ?

Qu'est-ce que tu en penses ? C'est une bonne idée, non ?

Elle ne veut plus vous voir. Ça suffit, c'est bon !

Je vais aller me coucher J'en ai marre !/J'en peux plus

Si Christophe veut venir, ça me dérange pas.

Elle ne veut pas manger ? Tant pis, c'est pas grave.

On va appeler la police, y en a ras-le-bol/j'en peux plus de vos conneries !

Fais ce que tu veux, je m'en fous !

Facit till övning 8

Renaud : Regarde ça, ça pourrait te correspondre : Agent de maintenance des systèmes informatiques dans le secteur du tourisme. La formation se fait en 18 mois. Christophe, tu te réveilles, c'est quand même pas moi qui vais choisir à ta place !

Christophe : J'ai déjà choisi.

R : Et ben, tant mieux. Vas-y, on t'écoute mon chéri.

C : Je vais faire l'armée, je pars à la Légion.

R : La Légion...

Fabienne : La Légion .. étrangère ?

C : T'en connais d'autres ?

F : Sainte Marie mère de Dieu !

R : Mais attends Christophe, de quoi tu parles ?

C : Comme ça, je ne vais pas rater une autre année. Faut être honnête, c'est pas ici que je vais trouver ma vocation. A part le poker, franchement...et puis ça va me laisser le temps pour réfléchir, 5 ans.

F 5 ans ?!

C : Et puis, en revenant, je serai un homme. Tu sais papa, je pense que tu as raison. J'ai un vrai problème de discipline, j'ai besoin d'un cadre. Là-bas au moins, je serai cadré. Je serai payé aussi, je serai plus à vos crochets.

R : C'est pas du tout ce que j'ai voulu dire, mon chéri.

C : Tu l'as dit papa, tu m'as toujours dit que l'armée, c'est la meilleure école de la vie. Bon voilà, maintenant je vais prouver que j'en suis capable.